



🇪🇸 TARRAGONA, CIUTAT DE CASTELLS

Voleu veure o viure els castells? Us convidem a viure els castells, a conèixer aquest món des de dins, frec a frec. Formareu part de les colles castelleres, aprendreu a fer castells i menjareu com a castellers.
PRIMERA SETMANA CASTELLERA DE TARRAGONA (DEL 24 AL 30 DE JUNY DE 2013)



🇪🇸 TARRAGONA, CIUDAD DE CASTELLS

¿Quieres ver o vivir los castells? Te invitamos a vivir los castells, a conocer este mundo desde dentro, codo a codo con ellos. Formarás parte de estos grupos o colles castelleres, aprenderás a hacer castells y comerás como los castellers.
PRIMERA SEMANA CASTELLERA DE TARRAGONA (DEL 24 AL 30 DE JUNIO DE 2013)



🇫🇷 TARRAGONE, VILLE DE CASTELLS

Vous voulez découvrir et vivre le monde des châteaux humains ? Nous vous convidons à vivre les castells, à découvrir ce monde de l'intérieur. Vous serez membre des confréries castelleres, vous apprendrez à composer des castells et vous mangerez comme les castellers.
PREMIÈRE SEMAINE DE CHÂTEAUX HUMAINS DE TARRAGONE (DU 24 AU 30 JUIN 2013)



🇬🇧 TARRAGONA, CITY OF CASTELLS

Would you like to see or experience the human towers? We invite you to come and experience the castells, to get to know this world from the inside, face to face. Be part of the human towers, learn to make castells and eat like the castellers.
FIRST WEEK OF HUMAN TOWERS IN TARRAGONA (FROM 24 TO 30 JUNE 2013)



<p>🇪🇸</p> <p>ASSAJOS ESTIU 2013</p> <p>Calendari d'assajos amb visita guiada i sopar casteller (opcional) amb la colla dels Xiquets de Tarragona i la Colla Jove Xiquets de Tarragona</p> <p>Punt de sortida Oficina de Turisme. Carrer Major, 37</p> <p>Dimarts 2, 9, 16, 23 i 30 de juliol 6, 13, 20 i 27 d'agost</p> <p>Sortida (visita assajos): 20 h</p> <p>Durada 2 hores</p> <p>Preu assaig + visita 9 € 3 € de 6 a 12 anys Gratuit fins a 5 anys, acompanyats d'un adult</p> <p>Preu assaig + visita + sopar casteller al restaurant El Llagut 25 € 15 € menors de 12 anys</p> <p>Idiomes català, castellà, francès i anglès</p> <p>Places limitades</p>	<p>🇪🇸</p> <p>ENSAYOS VERANO 2013</p> <p>Calendario de ensayos con visita guiada y cena casteller (opcional) con la Colla de los Xiquets de Tarragona y la Colla Jove Xiquets de Tarragona</p> <p>Punto de salida Oficina de Turismo. Calle Major, 37</p> <p>Martes 2, 9, 16, 23 y 30 de julio 6, 13, 20 y 27 de agosto</p> <p>Salida (visita ensayos): 20 h</p> <p>Duración 2 horas</p> <p>Precio ensayo + visita 9 € 3 € de 6 a 12 años Gratis hasta 5 años, acompañados de un adulto</p> <p>Precio ensayo + visita + cena casteller en el restaurante El Llagut 25 € 15 € menores de 12 años</p> <p>Idiomas catalán, castellano, francés e inglés</p> <p>Plazas limitadas</p>
---	--

<p>🇫🇷</p> <p>RÉPÉTITIONS ÉTÉ 2013</p> <p>Calendrier des répétitions avec visite guidée et dîner casteller (en option) des confréries des Xiquets de Tarragone et de la Colla Jove Xiquets de Tarragona</p> <p>Point de départ Office du Tourisme. 37, Carrer Major</p> <p>Les mardis 2, 9, 16, 23 et 30 juillet 6, 13, 20 et 27 août</p> <p>Heure (visite des répétitions) : 20 h</p> <p>Durée 2 heures</p> <p>Prix répétition + visite 9 € 3 € pour les 6 à 12 ans Gratuit pour les enfants jusqu'à 5 ans, accompagnés d'un adulte</p> <p>Prix répétition + visite + dîner casteller au restaurant El Llagut 25 € 15 € moins de 12 ans</p> <p>Langues catalan, espagnol, français et anglais</p> <p>Nombre de places limité</p>	<p>🇬🇧</p> <p>REHEARSALS SUMMER 2013</p> <p>Calendar of human tower rehearsals and dinner (optional) with the Colla dels Xiquets de Tarragona and the Colla Jove Xiquets de Tarragona</p> <p>Starting point Tourist Office. Carrer Major, 37</p> <p>Tuesdays 2, 9, 16, 23 and 30 July 6, 13, 20 and 27 August</p> <p>Tour begins (casteller practice): 8.00 pm</p> <p>Duration 2 hours</p> <p>Price practice + tour €9 €3 for kids 6 to 12 Kids under 5 free, accompanied by an adult</p> <p>Price practice + tour + casteller dinner at the restaurant El Llagut €25 €15 for kids under 12</p> <p>Languages Catalan, Spanish, French and English</p> <p>Limited availability</p>
---	---



La BIENNAL CONCURS CASTELLS

Comitè de la Humanitat Castells

TARRAGONA
CIUTAT DE CASTELLS
CIUDAD DE CASTELLS
VILLE DE / CITY OF





EXPOSICIONS

“Tarragona, una història de castells” al Pati Jaume I de l’Ajuntament de Tarragona del 24 de juny al 14 de juliol

“El cel dels castells”

Fotografies i audiovisual, autor: David Oliete. Espai Turisme, c. Major, 37 del 24 de juny al 21 de juliol

Horari d’ambdues exposicions
De dilluns a dissabte: 10-20 h
Diumenge: 10-14 h

ACTIVITATS

Dilluns 24 de juny

A les 17.30 h

Inauguració de l’exposició del Pati Jaume I “Tarragona, una història de castells”

A les 19.30 h

Diada de Sant Joan amb les colles castelleres dels Xiquets de Tarragona, la Colla Jove Xiquets de Tarragona, els Xiquets del Serrallo i els Castellers de St. Pere i St. Pau.
Lloc: plaça de la font

Dimarts 25 de juny

A les 11 h

Visita guiada “Tarragona, ciutat de castells”: recorregut per les principals places castelleres de la ciutat, història i històries de castells. L’activitat finalitzarà amb un vermut a la plaça del Fòrum.
Sortida: **Oficina de Turisme c. Major, 37. Durada: 2 hores**
Preu: 5 €.
Gratuït per als menors de 12 anys acompanyats d’un adult.
Places limitades

A les 20 h

Actuació de la Colla Castellera St. Pere i St. Pau
Lloc: **Pla de la Seu** (davant catedral)

A les 21 h

Assaig casteller
Visita i participació als assajos castellers a les seus dels Xiquets de Tarragona i de la Colla Jove Xiquets de Tarragona. Opció de sopar casteller.

Sortida: **Oficina de Turisme carrer Major, 37. Durada (visita assajos): 1 h 30 min**
Sopar 22.30 h, Restaurant El Llagut
Preu visita assaig: 3 €
gratuït menors de 12 anys acompanyats d’un adult
Preu assaig i sopar: 20 €
15 € menors de 12 anys
Places limitades

Dimecres 26 de juny

A les 11 h

Visita guiada “Tarragona, ciutat de castells”: recorregut per les principals places castelleres de la ciutat, història i històries de castells. L’activitat finalitzarà amb un vermut a la plaça de la Font.
Sortida: **Oficina de Turisme c. Major, 37. Durada: 2 hores**
Preu: 5 €.
Gratuït per als menors de 12 anys acompanyats d’un adult.
Places limitades

Sortida: **Oficina de Turisme c. Major, 37. Durada: 2 hores**
Preu: 5 €.
Gratuït per als menors de 12 anys acompanyats d’un adult.
Places limitades

A les 20 h

Taller de pilars caminant, amb les colles castelleres dels Xiquets de Tarragona i la Colla Jove Xiquets de Tarragona
Lloc: a les escales de la catedral

Dijous 27 de juny

A les 11 h

Visita guiada “Tarragona, ciutat de castells”: recorregut per les principals places castelleres de la ciutat, història i històries de castells. L’activitat finalitzarà amb un vermut a la plaça del Fòrum.
Sortida: **Oficina de Turisme, c. Major, 37. Durada: 2 hores**
Preu: 5 €.
Gratuït per als menors de 12 anys acompanyats d’un adult.
Places limitades

Sortida: **Oficina de Turisme, c. Major, 37. Durada: 2 hores**
Preu: 5 €.
Gratuït per als menors de 12 anys acompanyats d’un adult.
Places limitades

A les 19 h

Conferència “Els castells i el turisme: reptes, oportunitats i riscos”, a carrec del Sr. Alfonso González, president de la Coordinadora de Colles Castelleres de Catalunya, casteller dels Nens del Vendrell i degà de la Facultat de Ciències Jurídiques de la URV.
Lloc: Espai Turisme carrer Major, 37
Durada: 45 minuts
Confirmeu assistència al 977 25 07 95 o a turisme@tarragona.cat

A les 20 h

Actuació de la Colla Castellera dels Xiquets de Tarragona i la Colla Jove Xiquets de Tarragona.
Lloc: **plaça del Rei**

A les 20 h

Escola de castells a la seu de la Colla Jove Xiquets de Tarragona o a la seu dels Xiquets de Tarragona. Activitat molt participativa i integradora que permetrà endinsar el públic interessat en l’activitat de manera directa i vivencial. Opció de sopar casteller.
Sortida: **Oficina de Turisme carrer Major, 37**
Durada (escola de castells): 2 h
Sopar 22 h, Restaurant El Llagut
Preu escola de castells: 5 €
gratuït menors de 12 anys acompanyats d’un adult

Preu escola de castells i sopar: 20 €, 15 € menors de 12 anys
Places limitades

Divendres 28 de juny

A les 11 h

Visita guiada “Tarragona, ciutat de castells”: recorregut per les principals places castelleres de la ciutat, història i històries de castells. L’activitat finalitzarà amb un vermut a la plaça del Fòrum.
Sortida: **Oficina de Turisme c. Major, 37. Durada: 2 hores**
Preu: 5 €.
Gratuït per als menors de 12 anys acompanyats d’un adult.
Places limitades

Sortida: **Oficina de Turisme c. Major, 37. Durada: 2 hores**
Preu: 5 €.
Gratuït per als menors de 12 anys acompanyats d’un adult.
Places limitades

A les 21 h

Assaig casteller
Visita i participació als assajos castellers a les seus de la Colla Jove Xiquets de Tarragona i dels Xiquets de Tarragona.
Sortida: **Oficina de Turisme, carrer Major, 37. Durada: 2 hores**
Preu visita assaig: 3 €,
gratuït per als menors de 12 anys acompanyats d’un adult
Places limitades

Sortida: **Oficina de Turisme, carrer Major, 37. Durada: 2 hores**
Preu: 5 €.
Gratuït per als menors de 12 anys acompanyats d’un adult
Places limitades

Dissabte 29 de juny

A les 11 h

Visita guiada “Tarragona, ciutat de castells”: recorregut per les principals places castelleres de la ciutat, història i històries de castells. L’activitat finalitzarà amb un vermut a la plaça de la Font.
Sortida: **Oficina de Turisme c. Major, 37. Durada: 2 hores**
Preu: 5 €.
Gratuït per als menors de 12 anys acompanyats d’un adult.
Places limitades

A les 19 h

Diada castellera “Tarragona, ciutat de castells”. Hi actuaran la Colla Castellera dels Xiquets de Tarragona i la Colla Jove Xiquets de Tarragona.
Lloc: **plaça del Rei**

Diumenge 30 de juny

A les 12 h

Diada de Sant Pere al Serrallo amb les colles castelleres dels Xiquets del Serrallo, els Xiquets de Tarragona i els Castellers de Vilafranca. Actuació acompanyada de vermut popular.



EXPOSICIONES

“Tarragona, una història de castells”

“Tarragona, una historia de castells” en el Pati Jaume I del Ayuntamiento de Tarragona, del 24 de junio al 14 de julio

“El cel dels castells”

(El cielo de los *castells*), fotografía i audiovisual; autor: David Oliete. Espai Turisme, c. Major, 37 del 24 de junio al 21 de julio

Horario de las exposiciones
De lunes a sábado: 10-20 h
Domingo: 10-14 h

ACTIVIDADES

Lunes 24 de junio

A las 17.30 h

Inauguración de la exposición del Pati Jaume I “Tarragona, una història de castells”

A las 19.30 h

Fiesta de San Juan con las *colles castelleres* de los Xiquets de Tarragona, la Colla Jove Xiquets de Tarragona, los Xiquets del Serrallo i los Castellars de St. Pere i St. Pau
Lugar: plaza de la Font

Martes 25 de junio

A las 11 h

Visita guiada “Tarragona, ciutat de castells”: recorrido por las principales plazas *castelleres* de la ciudad, historia e historias de *castells*. La actividad finalizará con un vermut en la plaza del Fòrum.
Salida: **Oficina de Turismo, calle Major, 37. Duración: 2 h**
Precio: 5 €.
Gratis menores de 12 años acompanyados de un adulto.
Plazas limitadas

A las 20 h

Actuación de la Colla Castellera Sant Pere i Sant Pau,
Lugar: **Pla de la Seu** (frente catedral)

A las 21 h

Ensayo casteller
Visita y participación en los ensayos de los *castellers* en las sedes de los Xiquets de Tarragona y de la Colla Jove Xiquets de Tarragona. Opción de cena *castellera*.
Salida: **Oficina Turismo c. Major, 37**
Duración (visita ensayo): 1 h 30 min
Cena 22.30 h, Restaurante El Llagut.
Precio visita ensayo: 3 €.
Gratis menores de 12 años
acompañados de un adulto
Precio ensayo y cena: 20 €
15 € menores de 12 años
Plazas limitadas

Miércoles 26 de junio

A las 11 h

Visita guiada “Tarragona, ciutat de castells” recorrido por las principales plazas *castelleres* de la ciudad, historia e historias de *castells*. La actividad finalizará con un vermut en la plaza de la Font.
Salida: **Oficina de Turismo, calle Major, 37. Duración: 2 h**
Precio: 5 €.
Gratis para menores de 12 años acompañados de un adulto.
Plazas limitadas

Salida: **Oficina de Turismo, calle Major, 37. Duración: 2 h**
Precio: 5 €.
Gratis para menores de 12 años acompañados de un adulto.
Plazas limitadas

A las 20 h

Taller de pilares caminando, con las *colles castelleres* de los Xiquets de Tarragona y la Colla Jove Xiquets de Tarragona.
Lugar: escaleras de la catedral

Jueves 27 de junio

A las 11 h

Visita guiada “Tarragona, ciutat de castells” recorrido por las principales plazas *castelleres* de la ciudad, historia e historias de *castells*. La actividad finalizará con un vermut en la plaza del Fòrum.
Salida: **Oficina de Turismo, calle Major, 37. Duración: 2 h**
Precio: 5 €.
Gratis para los me-nores de 12 años acompañados de un adulto.
Plazas limitadas

Salida: **Oficina de Turismo, calle Major, 37. Duración: 2 h**
Precio (visita ensayo): 3 €
Gratis para menores de 12 años acompañados de un adulto.
Plazas limitadas

Sábado 29 de junio

A las 11 h

Conferencia “Els castells i el turisme: reptes, oportunitats i riscos” (Los *castells* y el turismo: retos, oportunidades y ries-gos), a cargo del Sr. Alfonso González, presidente de la Coordinadora de Colles Caste-lleres de Catalunya, *casteller* de Nens del Vendrell i decano de la Facultat de Ciències Jurídicas de la URV.
Lugar: Espai Turisme, calle Major, 37.
Duración: 45 min.
Es preciso confirmar asistencia en el 977 25 07 95 o en turisme@tarragona.cat

A las 20 h

Actuación de la Colla Castellera dels Xiquets de Tarragona y la Colla Jove Xiquets de Tarragona.
Lugar: plaza del Rei

Domingo 30 de junio

A las 12 h

Fiesta de San Pedro en el Serrallo con las *colles castelleres* de los Xiquets de Tarragona. Actividad muy participativa e integradora que permitirá al público interesado profundizar en la actividad de manera directa y vivencial. Opción de cena *castellera*.
Salida: **Oficina de Turismo c. Major, 37**
Duración (visita ensayo): 1 h 30 min
Cena 22.30 h, Restaurante El Llagut.
Precio visita ensayo: 3 €.
Gratis menores de 12 años
acompañados de un adulto
Precio ensayo y cena: 20 €
15 € menores de 12 años
Plazas limitadas

acompañados de un adulto.
Precio escuela de *castells* y cena 20 €, 15 € menores de 12 años.
Plazas limitadas

Viernes 28 de junio

A las 11 h

Visita guiada “Tarragona, ciutat de castells” recorrido por las principales plazas *castelleres* de la ciudad, historia e historias de *castells*. La actividad finalizará con un vermut en la plaza del Fòrum.
Salida: **Oficina de Turismo, calle Major, 37. Duración: 2 h**
Precio: 5 €.
Gratis para menores de 12 años acompañados de un adulto.
Plazas limitadas

Salida: **Oficina de Turismo, calle Major, 37. Duración: 2 h**
Precio: 5 €.
Gratis para menores de 12 años acompañados de un adulto.
Plazas limitadas

A las 21 h

Ensayo casteller
Visita y participación en los ensayos de los *castellers* en las sedes de los Xiquets de Tarragona y de la Colla Jove Xiquets de Tarragona.
Salida: **Oficina de Turismo, calle Major, 37. Duración: 2 h**
Precio (visita ensayo): 3 €
Gratis para menores de 12 años acompañados de un adulto.
Plazas limitadas

Salida: **Oficina de Turismo, calle Major, 37. Duración: 2 h**
Precio: 5 €.
Gratis para menores de 12 años acompañados de un adulto.
Plazas limitadas

Sábado 29 de junio

A las 11 h

Visita guiada “Tarragona, ciutat de castells” recorrido por las principales plazas *castelleres* de la ciudad, historia e historias de *castells*. La actividad finalizará con un vermut en la plaza de la Font.
Salida: **Oficina de Turismo, calle Major, 37. Duración: 2 h**
Precio: 5 €.
Gratis para menores de 12 años acompañados de un adulto.
Plazas limitadas

A las 19 h

Jornada castellera “Tarragona, ciutat de castells”. Con la participación de la Colla Castellera dels Xiquets de Tarragona y la Colla Jove Xiquets de Tarragona.
Lugar: plaza del Rei

Domingo 30 de junio

A las 12 h

Fiesta de San Pedro en el Serrallo con las *colles castelleres* de los Xiquets de Tarragona. Actividad muy participativa e integradora que permitirá al público interesado profundizar en la actividad de manera directa y vivencial. Opción de cena *castellera*.
Salida: **Oficina de Turismo calle Major, 37. Duración (escuela de castells): 2 h**
Cena 22 h, Restaurante El Llagut
Prix visite des répétitions : 3 €
gratuït pour les moins de 12 ans



EXPOSITIONS

« Tarragona, una història de castells »

dans la cour Pati Jaume I de la mairie de Tarragone, du 24 juin au 14 juillet.

A las 11 h

« El cel dels castells » Photographies et document audiovisuel.
Auteur : David Oliete.
Espai Turisme, 37, Carrer Major du 24 juin au 21 juillet

Horaires d’ouverture des deux expositions
Du lundi au samedi : 10-20 h
Dimanche : 10-14 h

ACTIVITÉS

Lundi 24 juin

À 17 h 30

Inauguration de l’exposition dans la cour Pati Jaume I de l’exposition « Tarragona, una història de castells »

À 19 h 30
Journée de Sant Joan avec les confréries *castelleres* des Xiquets de Tarragone, la *Colla Jove Xiquets* de Tarragone, les *Xiquets del Serrallo* et les *Castellers de Sant Pere i Sant Pau*.
Lieu : Plaça de la Font

Mardi 25 juin

À 11 h

Visite guidée « Tarragona, ciutat de castells » Itinéraire par les principales places *castelleres* de la ville, histoire et anecdotes des *castells*. L’activité s’achèvera par un apéritif sur la Plaça del Fòrum.
Lieu de départ : Office du Touris-me, 37, Carrer Major. Durée : 2 h
Prix : 5 €.
Gratuït pour les moins de 12 ans accompagnés d’un adulte.
Nombre de places limité

À 20 h
Présence de la *Colla Castellera St. Pere i St. Pau*,
Lieu : sur le Pla de la Seu (devant la cathédrale)

À 21 h

Répétition castellera
Visite et participation aux répé-titions de châteaux humains dans les locaux des confréries des *Xiquets* de Tarragone et de la *Colla Jove Xiquets* de Tarragone. Possibilité de dîner casteller.

Lieu de départ : Office du Touris-me, 37, Carrer Major. Durée (visite des répétitions) : 1 h 30 min
Dîner 22 h 30
Restaurant El Llagut
Prix visite des répétitions : 3 €
gratuït pour les moins de 12 ans

accompagnés d’un adulte
Prix des répétitions et du dîner : 20 €.
Moins de 12 ans : 15 €
Nombre de places limité.

Mercredi 26 juin

À 11 h

Visite guidée « Tarragona, ciutat de castells » Itinéraire par les principales places *castelleres* de la ville, histoire et anecdotes des *castells*. L’activité s’achèvera par un apéritif sur la Plaça de la Font.
Lieu de départ : Office du Touris-me, 37, Carrer Major. Durée : 2 h
Prix : 5 €.
Gratuït pour les moins de 12 ans accompagnés d’un adulte.
Nombre de places limité

Horaires d’ouverture des deux expositions
Du lundi au samedi : 10-20 h
Dimanche : 10-14 h

Jeudi 27 juin

À 11 h
Visite guidée « Tarragona, ciutat de castells » Itinéraire par les principales places *castelleres* de la ville, histoire et anecdotes des *castells*. L’activité s’achèvera par un apéritif sur la Plaça del Fòrum.
Lieu de départ : Office du Touris-me, 37, Carrer Major. Durée : 2 h
Prix : 5 €.
Gratuït pour les moins de 12 ans accompagnés d’un adulte.
Nombre de places limité

À 19 h 30
Journée de Sant Joan avec les confréries *castelleres* des Xiquets de Tarragone, la *Colla Jove Xiquets* de Tarragone, les *Xiquets del Serrallo* et les *Castellers de Sant Pere i Sant Pau*.
Lieu : Plaça de la Font

À 20 h
Présence de la *Colla Castellera St. Pere i St. Pau*,
Lieu : sur le Pla de la Seu (devant la cathédrale)

À 19 h

Conférence « Els castells i el turisme: reptes, oportunitats i riscos », pronon-cée par M. Alfonso González, président de l’association coordinatrice des confréries *castelleres* de Catalogne, membre des *Nens del Vendrell* et doyen de la Faculté de Sciences Juridiques de l’URV.
Lieu : Espai Turisme, 37, Carrer Major. Durée : 45 minutes
Présence à confirmer au 977 250 795 ou à turisme@tarragona.cat

À 20 h

Clases de castells dans les locaux de la confrérie *Jove Xiquets* de Tarragone ou dans ceux des *Xiquets* de Tarragone. Activité d’intégration très participative permettant au public intéressé de vivre direc-tement l’activité de l’intérieur. Possibilité de dîner *casteller*

Lieu de départ : Office du Tou-risme, 37, Carrer Major. Durée (classes de castells) : 2 h
Dîner 22 h
Restaurant El Llagut
Prix classes de *castells* : 5 €

gratuït pour les moins de 12 ans
accompagnés d’un adulte
Prix des classes de *castells* et du dîner : 20 €, , moins de 12 ans : 15 €.
Nombre de places limité

Vendredi 28 juin

À 11 h

Visite guidée « Tarragona, ciutat de castells » Itinéraire par les principales places *castelleres* de la ville, histoire et anecdotes des *castells*. L’activité s’achèvera par un apéritif sur la Plaça del Fòrum.
Lieu de départ : Office du Touris-me, 37, Carrer Major. Durée : 2 h
Prix : 5 €.
Gratuït pour les moins de 12 ans accompagnés d’un adulte.
Nombre de places limité

À 20 h
Atelier de piliers marchant, avec les confréries *castelleres* des *Xiquets* de Tarragone et de la *Coll*